

SWERV™

MAGNETOSTRICTIVE SCALER HANDPIECE

User Manual • Benutzerhandbuch • Manuel de l'utilisateur • Manuale per l'utente
Manual del Usuario • Manual do Usuário • ユーザーマニュアル



Hu-Friedy®



SWERV™

MAGNETOSTRICTIVE SCALER

USER MANUAL



INTRODUCTION

Thank you for purchasing the Hu-Friedy SWERV Magnetostrictive Scaler. Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed dental professional. The SWERV handpiece must be used with a Hu-Friedy SWERV control unit. This device generates ultrasonic vibrations intended for ultrasonic procedures: 1.) General Supra and Subgingival scaling applications; 2.) Periodontal debridement for non-surgical treatment of Periodontal diseases. Read this operation manual carefully before use and retain for reference.

SYMBOLS AND GENERAL SAFETY



Attention, consult accompanying documents



Risk of damage or harm



CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2



Dispose of this device and its accessories via methods approved for electronic devices and in compliance with the Directive 2002/96/CE



Medical equipment with respect to electrical shock, fire and mechanical hazards only in accordance with UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 NO 601.1



Keep Dry



Handle With Care

SAFETY INSTRUCTIONS FOR HANDLING AND OPERATION

Read these instructions carefully and use only as intended or instructed. Safety instructions are intended to avoid potential hazards that could result in personal injury or damage to the device.

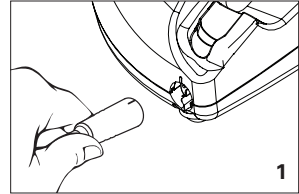
INSTALLATION AND ASSEMBLY

HANDPIECE CORD CONNECTION

Align the marks on the control unit and the handpiece cord plug. Firmly push the plug into the connector at the front of the control unit. (Fig. 1)

CAUTION:

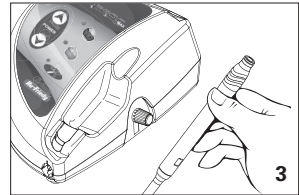
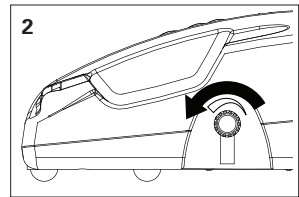
1. Do not disconnect the handpiece cord when power to device is switched on and the footswitch is depressed.
2. Detach insert before removing handpiece cord.
3. Grip the plug of the handpiece cord when removing.



ULTRASONIC INSERT CONNECTION

Select appropriate kHz insert (25 or 30) for the generator. Fill handpiece with water. While holding the handpiece in an upright position, activate the purge function or the foot control to remove any air bubbles that may be trapped inside the handpiece. Lubricate the rubber o-ring on the sterilized insert with water prior to placing it into the handpiece. Fully seat the insert with a gentle push-twist motion. Do not force the insert into the handpiece.

⚠ WARNING: Always use water when operating the unit to keep the handpiece and insert cool. Minimum recommended setting >10 ml/min. Maximum recommended setting < 50 ml/min.



FOR OPERATION

- Verify that the water supply is adequate and clean prior to beginning each procedure.
- Purge handpiece.
- Use a Hu-Friedy disposable barrier sleeve (UMBS) on the handpiece. Replace the barrier between patients. Properly dispose of the barrier in accordance with guidelines for contaminated waste materials.
- Place insert in handpiece.
- Adjust the power level to the recommended mode.
- Depress the foot control to start insert vibration.
- Turn the water adjustment knob counterclockwise gradually to increase the water flow. (Fig. 2)

WHEN TREATMENT IS COMPLETED

1. Release the foot control and place the handpiece in the handpiece holder. (Fig. 3)
2. Turn off the power switch.
3. Hold handpiece in upright position. Gently pull the insert out of the handpiece opening. Ultrasonic inserts are easily interchangeable for various applications and procedures.
4. Close the dental unit's water valve.

CLEANING AND STERILIZATION

PROCEDURES FOR CLEANING HANDPIECE

1. Turn off the power switch.
2. Remove the insert from the handpiece.
3. Carefully wipe all surfaces of the handpiece and handpiece cord, which are contaminated by touch, contact with instruments or other inanimate objects during dental treatment with a soft cloth using only approved hospital grade surface disinfectants (EPA-registered, VAH / DGHM, RKI approval or CE marked).
4. Always follow the manufacturer's directions for disinfectant use.
5. The use of an abrasive wipe or cleaning solution will damage the surface finish of the control unit.
6. Phenols, iodophors, hypochlorite/household bleach and citric acid based disinfectants are not recommended.

NOTICE: The following websites provide additional information on safety and asepsis procedures:
<http://www.osap.org/indec.cfm> and <http://www.cdc.gov/OralHealth/infectioncontrol/index.htm>

CAUTION: Do not sterilize the handpiece or handpiece cord.

PROCEDURES FOR HU-FRIEDY ULTRASONIC INSERTS (sold separately)

1. Clean, inspect and steam sterilize before each use.
2. For complete instructions refer to cleaning and sterilization instructions provided with the ultrasonic insert.

SERVICE

Please send your SWERV handpiece with a copy of the invoice to your dealer or an authorized Hu-Friedy repair center. Shipping your product in its original packaging will offer the best protection against damage during shipping. If sending directly to an authorized Hu-Friedy repair center, please include your name and address, and the name of your dealer. Before shipment all items must be cleaned as described in the CLEANING AND STERILIZATION section of this User Manual.

TROUBLESHOOTING

See User Manual of your SWERV Control Unit for details or go to Hu-Friedy.com.

DISPOSAL AND RECYCLING

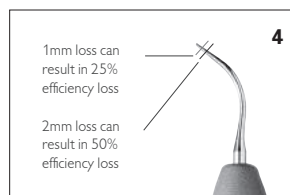
Dispose of this device and its accessories via methods approved for electronic devices and in compliance with the Directive 2002/96/CE. At the end of their life, ultrasonic inserts should be discarded in safety containers designed for this purpose.

HELPFUL INFORMATION

The use of higher than recommended power settings may cause excessive wear or tip breakage.

Always remember to properly seat the insert to the handpiece.

Scaling efficiency can diminish significantly with worn inserts (Fig. 4). Inferior performance and poor water delivery can result from worn, damaged, bent or altered stacks or working ends. For optimal scaling efficiency, we recommend checking inserts regularly for signs of wear.



CHECKING ULTRASONIC INSERTS FOR WEAR:

1. Locate the diagram of the insert to be measured on the wear guide (HF-466).
2. Rotate the insert until it is flat against the card.
3. Evaluate working end condition, comparing length to red/blue lines.

GUARANTEE – SWERV HANDPIECE ASSEMBLY

Hu-Friedy, at its sole option, will repair or replace for a period of one year following the date of the first purchase as new item, any SWERV Handpiece Assembly ("Handpiece") that fails as a result of a defect in materials or workmanship. Purchaser must return the defective Handpiece (postage prepaid) and must provide Hu-Friedy with the guarantee registration card or proof of purchase.

Excluded from this guarantee are damages in cases of:

- the Handpiece having been used outside of normal operating conditions;
- the Handpiece being damaged in transit;
- the Handpiece having been modified:
- non-compliance with the manufacturer's installation instructions (water pressure, mains voltage);
- use with an electrical system that does not comply with regulations in force;
- uses other than those specified in this manual;
- non-compliance with instructions contained in this manual;
- service to the Handpiece being provided by non-authorized persons;
- components exhibiting normal wear from usage;
- damages/defects being caused by force majeure or any other condition that is beyond the control of Hu-Friedy.

Repair service or replacement provided under the guarantee neither extends the guarantee period nor begins new guarantee period. THE EXPRESS WARRANTIES DESCRIBED ABOVE AND ANY APPLICABLE IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS, ARE LIMITED AS STATED HEREIN. EXCEPT AS SET FORTH ABOVE, DAMAGES FROM BREACH OF SUCH WARRANTIES ARE LIMITED TO THE COST OR REPLACEMENT, AT HU-FRIEDY'S SOLE OPTION. CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES RESULTING FROM BREACH OF ANY APPLICABLE EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES ARE HEREBY EXCLUDED.

Please contact Hu-Friedy for instructions on obtaining warranty service.

SWERV™

MAGNETOSTRICTIVE SCALER

BENUTZERHANDBUCH



EINFÜHRUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf des magnetostruktiven Zahnsteinentferners SWERV von Hu-Friedy. Achtung: Aufgrund US-amerikanischer Bundesgesetzgebung ist der Verkauf dieses Produkts nur an Zahnärzte oder im Auftrag eines Zahnarztes zugelassen. Das SWERV Handstück darf nur mit einer Hu-Friedy SWERV Steuerkonsole verwendet werden. Dieses Gerät erzeugt Ultraschallvibrationen zum Gebrauch bei Dentalanwendungen: 1.) Allgemeinen supra- und subgingivalen Zahnsteinentfernungen; 2.) Periodontales Debridement bei allen Arten periodontaler Erkrankungen. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durch und bewahren Sie sie für spätere Referenzzwecke auf.

SYMBOLE UND ALLGEMEINE SICHERHEIT



Achtung: Begleitunterlagen beachten



Beschädigungs- oder Verletzungsgefahr



CE-Markierung: Entspricht Richtlinie 93/42 EWG, einschließlich EN 60601-1 und EN 60601-1-2



Dieses Gerät samt Zubehör ist entsprechend den zugelassenen Verfahren für elektronische Geräte gemäß Richtlinie 2002/96/EG zu entsorgen.



Medizinisches Gerät in Bezug auf Gefahr durch elektrischen Schlag, Feuer und mechanische Risiken nur gemäß UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 Nr 601.1



Trocken halten



Vorsicht, zerbrechlich!

VORSICHTSHINWEISE FÜR HANDHABUNG UND BETRIEB

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und verwenden Sie das Gerät nur für den beabsichtigten Zweck bzw. gemäß Anleitung. Die Sicherheitsanweisungen haben den Zweck, mögliche Gefahren zu vermeiden, die zu Verletzungen oder einer Beschädigung des Gerätes führen können.

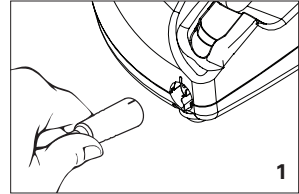
INSTALLATION UND ZUSAMMENBAU

ANSCHLUSS DES HANDSTÜCKKABELS

Die Markierungen an der Bedieneinheit und am Stecker des Handstückkabels aufeinander ausrichten. Den Stecker kräftig in die Anschlussbuchse an der Vorderseite der Bedieneinheit einschieben (Abb. 1).

ACHTUNG:

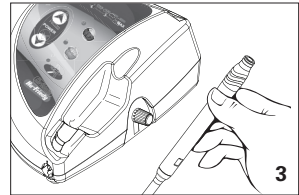
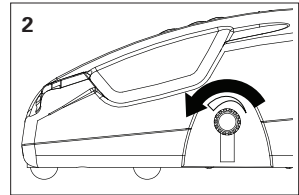
1. Das Handstückkabel nicht abziehen, wenn das Gerät eingeschaltet ist und der Fußschalter betätigt wird.
2. Vor Entfernen des Handstückkabels das Einsatzstück entfernen.
3. Zum Entfernen des Handstückkabels den Stecker greifen.



ANSCHLUSS DES ULTRASCHALL-EINSATZSTÜCKS

Das entsprechende kHz-Einsatzstück (25 oder 30) für den Generator wählen. Das Handstück mit Wasser füllen. In dem das Handstück aufrecht halt und dabei die Spülfunktion aktivieren oder den Fußschalter betätigen, um Luftblasen zu entfernen, die sich im Handstück befinden können. Der Gummi-O-Ring des sterilisierten Einsatzstücks ist vor dem Aufstecken auf das Handstück mit Wasser zu benetzen. Das Einsatzstück unter geringfügiger Druckausübung mit einer Drehbewegung vollständig einsetzen. Das Einsatzstück nicht mit Gewalt in das Handstück einführen.

⚠️ WARNUNG: Das Gerät stets mit eingeschalteter Wasserzufuhr verwenden, um Handstück und Einsatzstück zu kühlen. Minimal empfohlene Einstellung >10 ml/min. Maximal empfohlene Einstellung < 50 ml/min.



ZUR BEDIENUNG

- Vor jedem Verfahren sicherstellen, dass die Wasserzufuhr ausreichend und sauber ist.
- Handstück spülen.
- Eine Hu Friedy Einwegbarrierehülle (UMBS) am Handstück verwenden. Die Barrierehülle zwischen den Patienten auswechseln. Die Barriere ordnungsgemäß entsprechend den Richtlinien für kontaminierte Abfälle entsorgen.
- Einsatzstück in das Handstück einsetzen.
- Leistung auf den empfohlenen Bereich einstellen.
- Fußschalter betätigen, um die Vibration des Einsatzstücks einzuschalten.
- Wassereinstellknopf langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Wasserfluss zu erhöhen (Abb. 2).

NACH ABSCHLUSS DER BEHANDLUNG

1. Fußschalter loslassen und Handstück in den Handstückhalter stellen (Abb. 3).
2. Gerät am Netzschalter ausschalten.
3. Handstück aufrecht halten. Einsatzstück vorsichtig aus der Öffnung des Handstücks herausziehen. Ultraschall-Einsatzstücke sind für unterschiedliche Verfahren und Anwendungen leicht austauschbar.
4. Wasserventil des Dentalgerätes schließen.

REINIGUNG UND STERILISATION

REINIGUNG DER BEDIENEINHEIT UND KOMPONENTEN

1. Gerät am Netzschalter ausschalten.
2. Einsatzstück aus dem Handstück entfernen.
3. Alle Flächen von Bedieneinheit, Handstück und Handstückkabel, Netzkabel, Wasserschlauch, Fußschalter und Fußschalterkabel, die durch Berührung, Kontakt mit Instrumenten oder anderen Gegenständen während der Zahnbehandlung kontaminiert werden, mit einem weichen Lappen und einem zugelassenen Desinfektionsmittel in Krankenhausgüte (EPA-registriert, VAH / DGHM, RKI-Zulassung oder CE-Kennzeichnung) abwischen.
4. Stets die Gebrauchsanweisung des Herstellers für das Desinfektionsmittel befolgen.
5. Eine Einwegbarriere (Abdeckung) aus wasserdichtem Material am Handstück verwenden. Die Barriere muss zwischen den Patienten ausgewechselt werden.
6. Durch Verwendung eines scheuernden Lappens oder einer Reinigungslösung wird die Oberflächenbehandlung der Bedieneinheit beschädigt.
7. Phenole, Iodophore, Hypochlorit/Haushaltsbleichmittel und Desinfektionsmittel auf Zitronensäurebasis werden nicht empfohlen.

HINWEIS: Die folgenden Websites bieten weitere Informationen zur Sicherheit und Desinfektion:
<http://www.osap.org/indec.cfm> und <http://www.cdc.gov/OralHealth/infectioncontrol/index.htm>

ACHTUNG: Bedieneinheit, Netzkabel, Fußschalter, Wasserschlauch, Spülanschluss, Handstück und Handstückkabel nicht sterilisieren.

VERFAHREN FÜR HU-FRIEDY ULTRASCHALLEINSATZSTÜCKE (separat erhältlich)

1. Vor jedem Gebrauch reinigen, überprüfen und dampfsterilisieren.
2. Vollständige Anweisungen sind der Anleitung zur Reinigung und Sterilisation zu entnehmen, die dem Ultraschall-Einsatzstück beiliegt.

KUNDENDIENST

Bitte senden Sie Ihren magnetostriktiven Zahnsteinentferner SWERV oder Ihr Handstück mit einer Kopie der Rechnung an Ihren Händler oder an ein autorisiertes Hu-Friedy Reparaturzentrum. Versand in der Originalverpackung bietet den besten Schutz des Produkts vor Transportschäden. Wenn Sie das Produkt direkt an ein autorisiertes Hu-Friedy Reparaturzentrum schicken, fügen Sie bitte Ihren Namen und Ihre Anschrift sowie den Namen Ihres Händlers bei. Alle Gegenstände müssen vor dem Versand wie im Abschnitt REINIGUNG UND STERILISATION in diesem Benutzerhandbuch beschrieben gereinigt und sterilisiert werden.

FEHLERSUCHE UND -BEHEBUNG

Ausführliche Informationen entnehmen Sie bitte Ihrem Benutzerhandbuch für die SWERV Steuerkonsole oder besuchen Sie die Website Hu-Friedy.com.

ENTSORGUNG UND RECYCLING

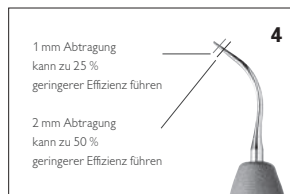
Dieses Gerät samt Zubehör ist entsprechend den zugelassenen Verfahren für elektronische Geräte gemäß Richtlinie 2002/96/EG zu entsorgen. Ultraschall-Einsatzstücke müssen am Ende ihrer Lebensdauer in speziell für diesen Zweck vorgesehenen Sicherheitsbehältern entsorgt werden.

HILFREICHE INFORMATIONEN

Verwendung von höheren Leistungseinstellungen als empfohlen kann zu übermäßigem Verschleiß oder Bruch der Spitze führen.

Stets darauf achten, dass das Einsatzstück einwandfrei im Handstück sitzt.

Die Effizienz beim Zahnsteinentfernen kann durch abgenutzte Einsatzstücke stark beeinträchtigt werden (Abb. 4). Abgenutzte, beschädigte, verbogene oder veränderte Einsatzstücke oder Arbeitsenden können zu ungenügender Leistung und schlechter Wasserzufuhr führen. Für optimale Effizienz beim Entfernen von Zahnstein wird eine regelmäßige Überprüfung der Einsatzstücke auf Anzeichen von Verschleiß empfohlen.



ÜBERPRÜFEN DER ULTRASCHALL-EINSATZSTÜCKE AUF ANZEICHEN VON VERSCHLEISS:

1. Die zuprüfende Spitze des Einsatzes auf der Messschablone anlegen (HF-466).

GARANTIE – SWERV HANDSTÜCKEINHEIT

Hu-Friedy repariert oder ersetzt nach eigenem Ermessen jede SWERV Handstückeinheit („Handstück“) in einem Zeitraum von ein Jahr ab dem ersten Kaufdatum als neuen Artikel, falls dieses aufgrund eines Material- oder Ausführungsfehlers ausfallen sollte. Der Käufer hat das defekte Handstück ausreichend frankiert an Hu-Friedy zurückzuschicken und die Garantiekarte oder den Kaufnachweis beizulegen.

Von dieser Garantie ausgenommen sind Schäden, die aus folgenden Gründen entstanden sind:

- Verwendung des Handstücks außerhalb der normalen Betriebsbedingungen
- Beschädigung des Handstücks während des Transports
- Veränderung des Handstücks:
- Nichteinhaltung der Installationsanweisungen des Herstellers (Wasserdruck, Netzspannung)
- Verwendung mit einem nicht den gültigen Vorschriften entsprechenden elektrischen System
- andere Verwendung als in diesem Handbuch angegeben
- Nichteinhaltung der Anweisungen in diesem Handbuch
- Instandsetzungsarbeiten am Handstück durch nicht autorisierte Personen
- Komponenten mit normaler Abnutzung durch Gebrauch
- durch höhere Gewalt oder andere Bedingungen außerhalb der Kontrolle von Hu-Friedy verursachte Schäden/Defekte.

Durch Reparatur oder Ersatz im Rahmen der Garantie wird die Garantiefrist nicht verlängert und es beginnt keine neue Garantiefrist. DIE OBEN BESCHRIEBENEN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE SOWIE JEGLICHE ZUTREFFENDEN STILLSCHWEIGENDEN GARANTIE, EINSCHLIESSLICH GARANTIE DER HANDELSÜBLICHKEIT UND EIGNUNG, UNTERLIEGEN DER HIERIN ANGEgebenEN EINSCHRÄNKUNG. SCHÄDEN DURCH VERLETZUNG, DER HIER BESCHRIEBENEN GARANTIE SIND AUF DIE REPARATUR- ODER AUSTAUSCHKOSTEN DES GERÄTES IM ALLEINIGEN ERMESSEN VON HU-FRIEDY BEGRENZT. FOLGE- ODER BEGLEITSCHÄDEN AUFGRUND EINER VERLETZUNG DER ANWENDBAREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIE SIND HIERMIT AUSGESCHLOSSEN.

Zwecks Anweisungen zur Inanspruchnahme der Garantie wenden Sie sich bitte an Hu-Friedy.

SWERV™

MAGNETOSTRICTIVE SCALER

MANUEL DE L'UTILISATEUR



INTRODUCTION

Merci pour votre achat du détartreur magnétostrictif Hu-Friedy SWERV. Attention : la loi fédérale américaine limite la vente de ce produit aux dentistes autorisés à exercer ou sur ordonnance d'un tel dentiste. La pièce à main SWERV doit être utilisée avec le module de commande Hu-Friedy SWERV. Cet appareil produit des vibrations ultrasoniques destinées aux procédures ultrasoniques : 1.) Les applications générales de détartrage supragingival et sousgingival ; 2.) Débridement parodontal pour tous les types de maladies parodontales. Lire ce manuel d'exploitation soigneusement avant usage et le conserver pour référence.

SYMBOLES ET SÉCURITÉ GÉNÉRALE



Attention, consulter les documents joints



Risque d'endommagement ou de blessures



Marquage CE : Se reporter à la directive 93/42 CEE, y compris EN 60601-1 et EN 60601-1-2



Mettre au rebut cet appareil et ses accessoires conformément aux méthodes approuvées pour les appareils électroniques et conformément aux directives 2002/96/CE



Équipement médical à l'égard des risques d'électrocution, d'incendie et mécaniques uniquement en conformité avec les normes UL60601-1, et CAN/CSA C22.2 NO 601.1



Garder au sec



Fragile

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA MANIPULATION ET LE FONCTIONNEMENT

Lire attentivement ces instructions et utiliser seulement tel que prévu ou conformément aux instructions. Les consignes de sécurité ont pour objectif d'éviter les risques potentiels qui pourraient avoir comme conséquence des dommages corporels ou l'endommagement de l'appareil.

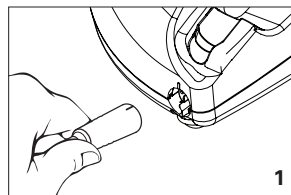
INSTALLATION ET ASSEMBLAGE

CONNEXION DU CORDON DE LA PIÈCE À MAIN

Aligner les repères entre l'unité de commande et la fiche du cordon de la pièce à main. Pousser fermement la fiche dans le connecteur à l'avant de l'unité de commande. (Fig. 1)

MISE EN GARDE :

1. Ne pas déconnecter le cordon de la pièce à main quand l'appareil est sous tension et la pédale de commande est actionnée.
2. Détacher l'insert avant de retirer le cordon de la pièce à main.
3. Retirer le cordon de la pièce à main en saisissant la fiche.



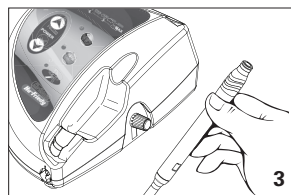
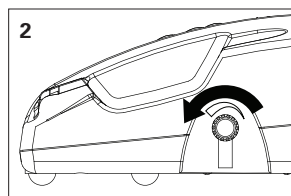
RACCORDEMENT DE L'INSERT ULTRASONIQUE

Sélectionner l'insert de kHz approprié (25 ou 30) pour le générateur. Remplir d'eau la pièce à main. Tout en tenant la pièce à main en position verticale, activer la fonction de purge ou la commande au pied pour évacuer toutes les bulles d'air qui peuvent être retenues à l'intérieur de la pièce à main. Lubrifier le joint torique en caoutchouc sur l'insert stérilisé avec de l'eau avant de le placer dans la pièce à main. Loger entièrement l'insert en imprimant doucement un mouvement de pression-torsion. Ne pas forcer l'insert dans la pièce à main.

⚠ AVERTISSEMENT : toujours utiliser de l'eau pour refroidir la pièce à main et l'insert lorsque l'appareil est en marche. Réglage minimal recommandé > 10 ml/min. Réglage maximal recommandé > 50 ml/min.

POUR L'EMPLOI

- Vérifier que l'alimentation en eau est adéquate et propre avant de commencer une procédure.
- Purger la pièce à main.
- Utiliser sur la pièce à main un manchon de séparation à usage unique (UMBS) de Hu-Friedy sur la pièce à main. Remplacer le manchon de séparation après chaque patient. Éliminer le manchon de façon appropriée conformément aux directives pour les déchets contaminés.
- Placer l'insert sur la pièce à main.
- Régler le niveau de puissance selon le mode recommandé.
- Appuyer sur la commande au pied pour commencer la vibration de l'insert.
- Tourner graduellement le bouton d'ajustement de l'eau dans le sens antihoraire pour accroître le débit. (Fig. 2)



QUAND LE TRAITEMENT EST TERMINÉ

1. Relâcher la commande au pied et replacer la pièce à main sur son berceau. (Fig. 3)
2. Éteindre le commutateur d'alimentation.
3. Tenir la pièce à main en position verticale. Sortir doucement l'insert de la pièce à main. Les inserts ultrasoniques sont aisément interchangeables pour diverses applications et procédures.
4. Fermer la valve d'eau de l'unité dentaire.

NETTOYAGE ET STÉRILISATION

PROCÉDURES DE NETTOYAGE DE L'UNITÉ DE COMMANDE ET DES COMPOSANTS

1. Éteindre le commutateur d'alimentation.
2. Retirer l'insert de la pièce à main.
3. Essuyer soigneusement l'unité de commande, la pièce à main et son cordon, le cordon d'alimentation, la conduite d'eau, la commande au pied et le cordon, qui sont contaminés au toucher, par contact avec des instruments ou autres objets inanimés pendant le traitement dentaire, à l'aide d'un chiffon doux et de désinfectants approuvés de qualité hôpital (enregistrés EPA, approuvés VAH / DGHM, RKI ou marqués CE).
4. Toujours suivre les instructions du fabricant relatives à l'utilisation de désinfectants.
5. Utiliser une barrière jetable (couverture) faite de matière imperméable à l'eau sur la pièce à main. Remplacer la barrière entre les patients.
6. L'utilisation d'une solution ou d'un produit de nettoyage abrasif endommagera la finition de l'unité de commande.
7. Les phénols, les iodophores, l'hypochlorite ou eau de javel et les désinfectants à base d'acide citrique ne sont pas recommandés.

REMARQUE : les sites Internet suivants fournissent des informations supplémentaires sur les procédures de sécurité et d'asepsie : <http://www.osap.org/indec.cfm> et <http://www.cdc.gov/OralHealth/infectioncontrol/index.htm>

MISE EN GARDE : ne pas stériliser l'unité de commande, le cordon d'alimentation, la commande au pied, la conduite d'eau, le connecteur d'irrigation, la pièce à main ou le cordon de la pièce à main.

PROCÉDURES POUR LES INSERTS ULTRASONIQUES HU-FRIEDY (vendus séparément)

1. Nettoyer, inspecter et stériliser à la vapeur avant chaque usage.
2. Pour toutes les instructions, se référer aux consignes de nettoyage et de stérilisation fournies avec l'insert ultrasonique.

SERVICE

Envoyer votre détenteur magnétostrictif SWERV ou la pièce à main avec une copie de la facture à votre revendeur ou à un centre de réparation autorisé de Hu-Friedy. Expédier votre produit dans son emballage original offre la meilleure protection contre les dommages pendant le transport. Pour un envoi directement à un centre de réparation autorisé de Hu-Friedy, veuillez inclure votre nom et votre adresse, ainsi que le nom de votre revendeur. Avant leur expédition, les articles doivent être nettoyés et stérilisés comme décrit dans la section NETTOYAGE ET STÉRILISATION de ce manuel de l'utilisateur.

DÉTECTION DES PANNES

Plus d'infos dans le manuel d'utilisation du module de commande SWERV ou bien consulter le site Hu-Friedy.com.

ÉLIMINATION ET RECYCLAGE

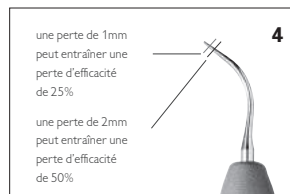
Mettre au rebut cet appareil et ses accessoires conformément aux méthodes approuvées pour les appareils électroniques et conformément à la Directive 2002/96/CE. À la fin de leur vie, les inserts ultrasoniques doivent être jetés dans des récipients sécurisés conçus à cette fin.

INFORMATIONS UTILES

L'utilisation d'une puissance supérieure à la valeur recommandée peut causer une usure excessive ou une rupture de la pointe.

Toujours veiller à loger correctement l'insert sur la pièce à main.

L'efficacité du détartrage peut diminuer de manière significative avec des inserts usés (Fig. 4). Une mauvaise performance et une mauvaise alimentation en eau peuvent être le résultat de pointes usées, endommagées, courbées ou altérées. Pour une efficacité de détartrage optimale, nous recommandons de contrôler régulièrement l'usure des inserts.



CONTRÔLE DE L'USURE DES INSERTS ULTRASONIQUES

1. Localiser le diagramme de l'insert à mesurer dans le Guide d'usure (HF-466).
2. Tourner l'insert jusqu'à ce qu'il soit à plat contre la carte.
3. Évaluer l'état de la pointe en comparant la longueur aux lignes rouges/bleues.

GARANTIE – PIÈCE À MAIN SWERV

Hu-Friedy, à sa seule option, réparera ou remplacera pendant une période de un année à compter de la date du premier achat de l'article neuf, toute pièce à main SWERV (« pièce à main ») qui est défectueuse en raison d'un défaut de matériau ou de main-d'œuvre. L'acheteur doit renvoyer la pièce à main défectueuse (port payé) et fournir à Hu-Friedy la carte d'enregistrement de la garantie ou une preuve d'achat.

Les dommages survenant dans les cas suivants sont exclus de cette garantie :

- utilisation de la pièce à main en dehors des conditions normales de fonctionnement ;
- endommagement de la pièce à main en transit ;
- modification de la pièce à main ;
- non conformité aux instructions d'installation du fabricant (pression d'eau, tension du secteur) ;
- utilisation avec un système électrique qui n'est pas conforme aux règlements en vigueur ;
- utilisations autres que celles qui sont spécifiées dans ce manuel ;
- non conformité aux instructions contenues dans ce manuel ;
- entretien de la pièce à main fourni par des personnes non-autorisées ;
- dommages/défauts provoqués par force majeure ou toute autre condition qui échappe au contrôle de Hu-Friedy.

Le service de réparation ou de remplacement fourni au titre de la garantie ne prolonge pas la période de garantie et ne commence pas une nouvelle période de garantie. LES GARANTIES EXPRES DÉCRITES CI-DESSUS ET TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES APPLICABLES, Y COMPRIS LES GARANTIES DE VALEUR MARCHANDE ET D'ADÉQUATION, SONT LIMITÉES COMME INDIQUÉ DANS LA PRÉSENTE. EXCEPTÉ COMME STIPULÉ CI-DESSUS, LES DOMMAGES RÉSULTANT DE LA VIOLATION DE TELLES GARANTIES SONT LIMITÉS AU COÛT OU AU REMPLACEMENT, À LA SEULE OPTION DE HU-FRIEDY. LES DOMMAGES FORTUITS OU CONSÉCUTIFS RÉSULTANT DE LA VIOLATION DE TOUTE GARANTIE EXPLICITE OU IMPLICITE APPLICABLE SONT PAR LA PRÉSENTE EXCLUS.

Veillez contacter Hu-Friedy pour recevoir les instructions sur la façon d'obtenir un service au titre de la garantie.

SWERV™

MAGNETOSTRICTIVE SCALER

MANUALE PER L'UTENTE



INTRODUZIONE

Grazie per aver acquistato l'Ablatore Magnetostrittivo Hu-Friedy SWERV. Il manipolo SWERV deve essere utilizzato insieme alla centralina SWERV Hu-Friedy. Attenzione: Il dispositivo produce vibrazioni ad ultrasuoni destinate alle applicazioni ad ultrasuoni: 1.) Applicazioni generiche di ablazione sopra e sottogengivale; 2.) Debridement parodontale per tutti i tipi di disturbi parodontali. Leggere attentamente il manuale operativo prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

SIMBOLI E SICUREZZA GENERALE



Attenzione, consultare i documenti accompagnatori



Rischio di danni o lesioni



Marchio CE: si riferisce alla direttiva 93/42 EEC, comprese EN 60601-1 ed EN 60601-1-2



Smaltire il dispositivo e i relativi accessori con metodi approvati per i dispositivi elettronici e nel rispetto della Direttiva 2002/96/CE



Dispositivo medico conforme solo a UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 NO 601.1 per quanto riguarda gli shock elettrici, l'incendio e i rischi meccanici



Proteggere dall'umidità



Manipolare con cautela

ISTRUZIONI PER LA MANIPOLAZIONE E IL FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA

Leggere attentamente le istruzioni e utilizzare il dispositivo solo in base alla destinazione d'uso e alle indicazioni fornite. Le istruzioni di sicurezza hanno lo scopo di evitare eventuali situazioni che possono causare lesioni personali o danni al dispositivo.

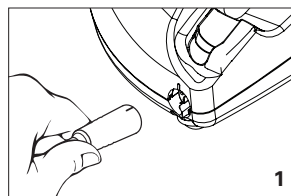
INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

COLLEGAMENTO DEL CAVO DEL MANIPOLO

Allineare i segni sulla centralina con quelli sulla spina del cavo del manipolo. Spingere saldamente la spina all'interno del connettore sulla parte anteriore della centralina. (Fig. 1)

ATTENZIONE:

1. Non scollegare il cavo del manipolo quando l'apparecchio è acceso e il pedale è premuto.
2. Staccare l'inserto prima di estrarre il cavo del manipolo.
3. Tenere saldamente la spina durante l'estrazione del manipolo.



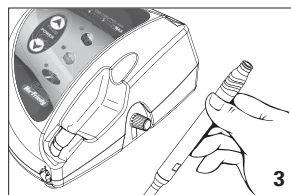
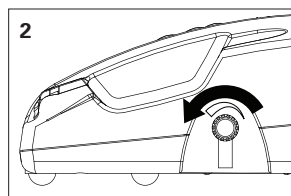
CONNESSIONE DELL'INSERTO A ULTRASUONI

Selezionare un inserto con kHz (25 KHz o 30 KHz) adeguato per il generatore. Riempire d'acqua il manipolo. Tenendo il manipolo in posizione verticale, attivare la funzione di auto pulizia o il comando a pedale per rimuovere eventuali bolle d'aria che possano essersi formate all'interno del manipolo. Lubrificare con l'acqua la guarnizione circolare in gomma sull'inserto sterilizzato prima di posizionarlo sul manipolo. Inserire completamente l'inserto premendo e ruotando delicatamente. Non forzare l'inserto sul manipolo.

⚠ ATTENZIONE: Utilizzare sempre irrigazione con l'acqua quando si mette in funzione la centralina, per raffreddare il manipolo e l'inserto. Impostazione minima raccomandata >10 ml/min. Impostazione massima raccomandata <50 ml/min.

PER IL FUNZIONAMENTO

- Verificare che la quantità d'acqua sia adeguata e che l'acqua sia pulita prima di iniziare ogni procedura.
- Spurgare il manipolo.
- Utilizzare una barriera monouso Hu-Friedy (UMBS) sul manipolo. Sostituire la barriera fra un paziente e l'altro. Smaltire la barriera in conformità alle direttive per i rifiuti contaminati.
- Posizionare l'inserto sul manipolo.
- Regolare la potenza alla modalità raccomandata.
- Premere il comando a pedale per avviare la vibrazione dell'inserto.
- Ruotare gradualmente il rubinetto di regolazione dell'acqua in senso antiorario per aumentare il flusso. (Fig. 2)



AL TERMINE DEL TRATTAMENTO

1. Rilasciare il comando a pedale e rimettere il manipolo sul proprio sostegno. (Fig. 3)
2. Spegnerne l'interruttore di corrente.
3. Tenere il manipolo in posizione verticale. Tirare delicatamente l'inserto per rimuoverlo dall'apertura del manipolo. Gli inserti a ultrasuoni sono facilmente intercambiabili per varie applicazioni e procedure.
4. Chiudere la valvola dell'acqua del riunito odontoiatrico.

PULIZIA E STERILIZZAZIONE

PROCEDURE PER LA PULIZIA DELLA CENTRALINA DI REGOLAZIONE E DEI COMPONENTI

1. Spegnerne l'interruttore di corrente.
2. Rimuovere l'inserito dal manipolo.
3. Pulire con cura, con un panno soffice, tutte le superfici della centralina, il manipolo, il cavo del manipolo, il cavo di alimentazione, il tubo dell'acqua, il comando a pedale e il cavo, che sono contaminati dal contatto con i guanti, con gli strumenti o con altri oggetti durante il trattamento dentale, utilizzando solo disinfettanti per superfici approvati per l'uso ospedaliero (registrazione EPA, VAH / DGHM, approvazione RKI o marchio CE).
4. Seguire sempre le indicazioni del produttore per l'uso del disinfettante.
5. Utilizzare una barriera monouso (rivestimento) in materiale resistente all'acqua sul manipolo. Sostituire la barriera fra un paziente e l'altro.
6. L'uso di spugnette abrasive e soluzioni detergenti danneggia la superficie della centralina.
7. I disinfettanti a base di fenoli, iodofori, ipocloruro/candeggina e acido citrico non sono indicati.

AVVISO: Nel seguente sito vengono fornite informazioni aggiuntive per la sicurezza e per le procedure di asepsi: <http://www.osap.org/indec.cfm> and <http://www.cdc.gov/OralHealth/infectioncontrol/index.htm>

ATTENZIONE: Non sterilizzare la centralina, il cavo di alimentazione, il comando a pedale, il tubo dell'acqua, il connettore di irrigazione, il manipolo e il cavo del manipolo.

PROCEDURE PER GLI INSERTI A ULTRASUONI HU-FRIEDY (venduti separatamente)

1. Pulire, controllare e sterilizzare a vapore prima di ogni utilizzo.
2. Per maggiori indicazioni, far riferimento alle istruzioni di pulizia e sterilizzazione fornite con l'inserito a ultrasuoni.

ASSISTENZA

Si prega di inviare l'ablatore magnetostriativo SWERV o il manipolo al proprio rivenditore o a un centro assistenza autorizzato Hu-Friedy, accompagnati da una copia della fattura. Spedire il prodotto nell'imballaggio originale, per una protezione ottimale contro possibili danni durante il trasporto. Se il dispositivo viene inviato direttamente a un centro assistenza Hu-Friedy, si prega di indicare il proprio nome e indirizzo, nonché il nome del proprio rivenditore. Tutti i componenti devono essere puliti e sterilizzati prima della spedizione, come descritto nella sezione PULIZIA E STERILIZZAZIONE del presente Manuale.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Consultare il manuale d'uso per il funzionamento della centralina SWERV o visitare il sito Hu-Friedy.com.

SMALTIMENTO E RICICLAGGIO

Smaltire il dispositivo e i relativi accessori con metodi approvati per i dispositivi elettronici e nel rispetto della Direttiva 2002/96/CE. Al termine della vita utile, smaltire gli inserti a ultrasuoni in appositi contenitori di sicurezza.

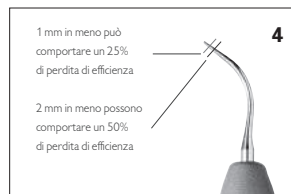
INFORMAZIONI UTILI

L'utilizzo di un'impostazione di potenza superiore a quella consigliata può causare un'eccessiva usura o la rottura degli inserti.

Ricordarsi sempre di fissare bene l'inserto sul manipolo.

L'efficacia dell'ablazione può diminuire sensibilmente se gli inserti sono usurati (Fig. 4).

Se le estremità o le differenti componenti risultano usurate, danneggiate, piegate o deformate si possono avere prestazioni inferiori e/o un'erogazione inadeguata dell'acqua. Per un'ablazione ottimale, si consiglia di controllare regolarmente gli inserti, per individuare eventuali segni di usura.



VERIFICA DELL'USURA DEGLI INSERTI A ULTRASUONI:

1. Cercare nella guida all'usura lo schema dell'inserto da misurare (HF-466).
2. Ruotare l'inserto finché si trova a filo della scheda.
3. Valutare lo stato dell'estremità, confrontando la lunghezza con le linee rosse/blu.

GARANZIA – GRUPPO MANIPOLO SWERV

La Hu-Friedy, a sua sola discrezione, s'impegna a riparare o a sostituire, per un periodo di uno anno a decorrere dalla data del primo acquisto di un articolo nuovo, qualsiasi Gruppo Manipolo SWERV (di seguito "Manipolo") non funzionante a causa di difetti nei materiali o nella fabbricazione. L'acquirente dovrà provvedere alla restituzione del Manipolo difettoso (con spese di spedizione prepagate) e dovrà inviare alla Hu-Friedy la scheda di registrazione della garanzia o la prova d'acquisto.

Sono esclusi dalla presente garanzia eventuali danni causati da:

- utilizzo del Manipolo al di fuori delle normali condizioni operative;
- danneggiamento del Manipolo durante il trasporto;
- modifiche apportate al Manipolo;
- mancata osservanza delle istruzioni d'installazione del produttore (pressione dell'acqua, tensione);
- uso con un impianto elettrico non conforme alle norme vigenti;
- usi diversi da quelli specificati nel presente manuale;
- mancata osservanza delle istruzioni riportate nel presente manuale;
- riparazione del Manipolo da parte di personale non autorizzato;
- normale usura dei componenti dovuta all'uso;
- danni/difetti causati da forza maggiore o da qualsiasi altra condizione che esuli dal controllo della Hu-Friedy.

L'eventuale riparazione o sostituzione in garanzia non comporta un'estensione del periodo di garanzia né il rinnovo della validità della garanzia. LE GARANZIE ESPLICITE SOPRA DESCRITTE ED EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE APPLICABILI, COMPRESSE LE GARANZIE DI COMMERCIALIZZABILITÀ E DI IDONEITÀ ALL'USO, SONO LIMITATE A QUANTO QUI DICHIARATO. FATTI SALVI I CASI SOPRA DESCRITTI, I DANNI RISULTANTI DALLA VIOLAZIONE DEI TERMINI DI GARANZIA SARANNO LIMITATI AL COSTO D'ACQUISTO O ALLA SOSTITUZIONE, A DISCREZIONE DELLA HU-FRIEDY. EVENTUALI DANNI CONSEGUENZIALI O ACCIDENTALI DERIVANTI DALLA VIOLAZIONE DI OGNI GARANZIA APPLICABILE, ESPLICITA O IMPLICITA, SONO ESCLUSI.

Si prega di rivolgersi alla Hu-Friedy per ottenere istruzioni sull'assistenza prevista dalla garanzia.

SWERV™

MAGNETOSTRICTIVE SCALER

MANUAL DEL USUARIO



INTRODUCCIÓN

Gracias por comprar el destartrador magnetoestrictivo Hu-Friedy SWERV. Aviso: las leyes federales limitan la venta de este dispositivo a profesionales de la odontología autorizados o bajo prescripción facultativa. La pieza de mano SWERV deberá ser utilizada con una unidad de control SWERV de Hu-Friedy. Este dispositivo genera vibraciones ultrasónicas destinadas a procedimientos ultrasónicos: 1.) Aplicaciones generales de detartraje supra y subgingival; 2.) Desbridamiento periodontal para todos los tipos de enfermedades periodontales. Lea detenidamente este manual de funcionamiento antes del uso y consérvelo para consultarlo.

SÍMBOLOS Y SEGURIDAD GENERAL



Atención: consulte los documentos adjuntos



Riesgo de lesión o daño



Marcado CE: hace referencia a la directiva 93/42 CEE, incluyendo EN 60601-1 y EN 60601-1-2



Deseche este dispositivo y sus accesorios siguiendo métodos aprobados para dispositivos electrónicos y de conformidad con la Directiva 2002/96/CE.



Equipo médico con respecto a descargas eléctricas, incendios y peligros mecánicos únicamente de conformidad con UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 NO 601.1



Mantener Seco



Manejar con cuidado

ISTRUZIONI PER LA MANIPOLAZIONE E IL FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA

Lea detenidamente estas instrucciones y utilice el dispositivo únicamente como está previsto o indicado en las instrucciones. Las instrucciones de seguridad tienen como fin evitar peligros posibles que podrían provocar lesiones personales o deterioro del dispositivo

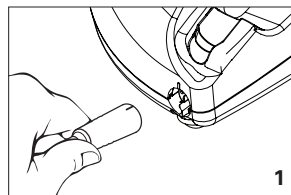
INSTALACIÓN Y MONTAJE

CONEXIÓN DEL CABLE DE LA PIEZA DE MANO

Alinee las marcas de la unidad de control y el enchufe del cable de la pieza de mano. Introduzca firmemente el enchufe en el conector de la parte frontal de la unidad de control. (Fig. 1)

PRECAUCIÓN:

1. No desconecte el cable de la pieza de mano cuando esté encendida la alimentación del dispositivo y el interruptor del pie esté pulsado.
2. Suelte el inserto antes de retirar el cable de la pieza de mano.
3. Agarre el enchufe del cable de la pieza de mano cuando lo retire.



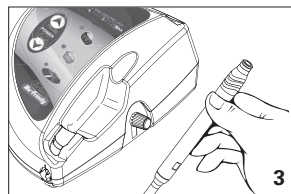
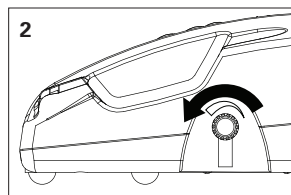
CONEXIÓN DEL INSERTO ULTRASÓNICO

Seleccione el inserto de kHz apropiado (25 ó 30) para el generador. Llene la pieza de mano con agua. Mientras sujeta la pieza de mano en posición vertical, active la función de purgado o el control del pie para eliminar las burbujas de aire que puedan estar atrapadas dentro de la pieza de mano. Lubrique el anillo de goma del inserto esterilizado con agua antes de introducirlo en la pieza de mano. Asiente totalmente el inserto con un movimiento suave de empuje y giro. No introduzca el inserto en la pieza de mano a la fuerza.

⚠ ADVERTENCIA: Use siempre agua cuando la unidad esté en funcionamiento para mantener la pieza de mano y el inserto fríos. El ajuste mínimo recomendado es de >10 ml/min. El ajuste máximo recomendado es de < 50 ml/min.

PARA EL FUNCIONAMIENTO

- Verifique si el suministro de agua es adecuado y está limpio antes de empezar cada procedimiento.
- Purgue la pieza de mano.
- Use una vaina de barrera desechable de Hu-Friedy (UMBS) o una barrera de tamaño y dimensiones similares fabricada con un material resistente al agua en la pieza de mano. Cambie la vaina de barrera entre un paciente y otro. Deseche adecuadamente la barrera conforme a las directrices relacionadas con los materiales de residuos contaminados.
- Introduzca el inserto en la pieza de mano.
- Ajuste el nivel de potencia al modo recomendado.
- Pulse el control del pie par iniciar la vibración del inserto.
- Gire la perilla de ajuste de agua en el sentido contrario al de las agujas del reloj gradualmente para aumentar el flujo de agua. (Fig. 2)



UNA VEZ FINALIZADO EL TRATAMIENTO

1. Suelte el control del pie y sitúe la pieza de mano en el soporte. (Fig. 3)
2. Apague el interruptor de alimentación.
3. Mantenga la pieza de mano en posición vertical. Saque el inserto con cuidado de la salida de la pieza de mano. Los insertos ultrasónicos son fácilmente intercambiables para distintas aplicaciones y procedimientos.
4. Cierre la válvula de agua de la unidad dental.

LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

PROCEDIMIENTOS PARA LIMPIAR LA UNIDAD DE CONTROL Y LOS COMPONENTES

1. Apague el interruptor de alimentación.
2. Retire el inserto de la pieza de mano.
3. Limpie con cuidado todas las superficies de la unidad de control, la pieza de mano y el cable de la pieza de mano, el cable de alimentación, el tubo de agua, el control y el cable del pie que hayan sufrido contaminación al tocarse, al estar en contacto con instrumentos u otros objetos inanimados durante el tratamiento dental con un paño suave y usando únicamente los desinfectantes de superficies para hospitales aprobados (con registro EPA, con aprobación VAH / DGHM, RKI o con marcado CE).
4. Siga siempre las instrucciones del fabricante para usar desinfectantes.
5. Use una barrera desechable (cubierta) de material resistente al agua en la pieza de mano. Sustituya la barrera cuando cambie de paciente.
6. El uso de un paño o solución de limpieza abrasivos dañará el acabado de la superficie de la unidad de control.
7. No se recomiendan desinfectantes con fenoles, iodóforos, hipoclorito/lejía de doméstica y ácido cítrico.

AVISO: En los siguientes sitios web se ofrece más información sobre la seguridad y los procedimientos asepticos: <http://www.osap.org/indec.cfm> y <http://www.cdc.gov/OralHealth/infectioncontrol/index.htm>

PRECAUCIÓN: no esterilice la unidad de control, el cable de alimentación, el control del pie, el tubo de agua, el conector de irrigación, la pieza de mano ni el cable de la pieza de mano.

PROCEDIMIENTOS PARA LOS INSERTOS ULTRASÓNICOS HU-FRIEDY (SE VENDEN POR SEPARADO)

1. Limpiar, inspeccionar y esterilizar con vapor antes de cada uso.
2. Para ver las instrucciones completas, consulte las instrucciones de limpieza y esterilización proporcionadas en el inserto ultrasónico.

REPARACIÓN

Envíe su destartrador magnetoestrictivo SWERV o la pieza de mano con una copia de la factura a su distribuidor o centro de reparación autorizado de Hu-Friedy. Para la mejor protección contra daños durante el transporte, envíe el producto en su envasado original. Si lo envía directamente a un centro de reparación autorizado de Hu-Friedy, incluya su nombre y dirección, así como el nombre de su distribuidor. Antes del envío, los componentes deben limpiarse y esterilizarse tal y como se describe en la sección de LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN de este Manual de usuario.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Para obtener más información consulte el manual del usuario de la unidad de control SWERV o visite la página Hu-Friedy.com.

ELIMINACIÓN Y RECICLADO

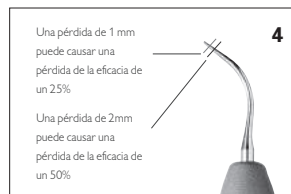
Deseche este dispositivo y sus accesorios siguiendo métodos aprobados para dispositivos electrónicos y de conformidad con la Directiva 2002/96/CE. Al final de su vida útil, los insertos ultrasónicos deben desecharse en contenedores de seguridad designados para este fin.

INFORMACIÓN ÚTIL

El uso de ajustes de potencia superior a la recomendada podría causar un desgaste excesivo o la rotura de la punta.

Recuerde siempre asentar adecuadamente el inserto en la pieza de mano.

La eficacia del destartrador puede verse reducida significativamente si se utilizan insertos desgastados (Fig. 4). Se puede producir un rendimiento inferior y un suministro de agua insuficiente si se usan piezas o puntas de trabajo desgastadas, deterioradas, dobladas o alteradas. Para que el destartrador tenga la eficacia óptima, recomendamos comprobar los insertos regularmente para ver si presentan signos de desgaste.



COMPROBACIÓN DEL DESGASTE DE LOS INSERTOS ULTRASÓNICOS:

1. Localice el diagrama del inserto a medir en la guía sobre desgaste (HF-466).
2. Gire el inserto hasta que quede plano contra la tarjeta.
3. Evalúe el estado de la punta de trabajo comparando la longitud con las líneas roja/azul.

GARANTÍA – ENSAMBLAJE DE PIEZA DE MANO SWERV

Hu-Friedy, a su exclusiva discreción, reparará o reemplazará durante un período de un año a contar desde la fecha de la primera compra como artículo nuevo cualquier ensamblaje de pieza de mano SWERV ("pieza de mano") que falle como resultado de un defecto en los materiales o de mano de obra. El comprador debe devolver la pieza de mano defectuosa (franqueo prepagado) y debe proporcionar a Hu-Friedy la tarjeta de registro de la garantía o una prueba de compra.

Quedan excluidos de esta garantía los daños que se produzcan en los siguientes casos:

- la pieza de mano se ha usado en condiciones de funcionamiento que no son las normales;
- la pieza de mano se ha dañado durante el transporte;
- la pieza de mano ha sido modificada;
- se han incumplido las instrucciones de instalación del fabricante (presión de agua, voltaje de la red eléctrica);
- se ha usado con un sistema eléctrico que no cumple con las normativas vigentes;
- se ha usado de modos distintos a los especificados en este manual;
- se han incumplido las instrucciones incluidas en este manual;
- la reparación de la pieza de mano ha sido realizada por personas no autorizadas;
- los componentes muestran el desgaste normal debido al uso;
- se han producido deterioros/defectos por fuerza mayor o alguna otra condición que quede fuera del control de Hu-Friedy.

El servicio de reparación o sustitución que se ofrece conforme a la garantía no prolonga el período de garantía ni da inicio a un nuevo período de garantía. LAS GARANTÍAS EXPRESAS DESCRITAS ANTERIORMENTE Y CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA APLICABLE, INCLUYENDO LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD, ESTÁN LIMITADAS TAL Y COMO SE INDICA AQUÍ. A EXCEPCIÓN DE LO EXPUESTO ANTERIORMENTE, LOS DAÑOS Y PERJUICIOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE DICHAS GARANTÍAS ESTÁN LIMITADOS AL COSTE O REPARACIÓN, A DISCRECIÓN EXCLUSIVA DE HU-FRIEDY. LOS DAÑOS EMERGENTES O CONTINGENTES RESULTANTES DEL INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIER GARANTÍA EXPLÍCITA O IMPLÍCITA QUEDAN EXCLUIDOS POR LA PRESENTE.

Póngase en contacto con Hu-Friedy para recibir instrucciones sobre la obtención de los servicios de la garantía.

SWERV™

MAGNETOSTRICTIVE SCALER

MANUAL DO USUÁRIO



INTRODUÇÃO

Obrigado por adquirir o Raspador Magnetoestrutivo Hu-Friedy SWERV. Cuidado: A legislação federal restringe a venda desse dispositivo para ou por ordem de um dentista licenciado. A peça manual SWERV deve ser usada com uma unidade de controle Hu-Friedy SWERV. Esse dispositivo gera vibrações ultrassônicas destinadas a procedimentos ultrassônicos: 1.) Aplicações comuns de raspagem Supra ou Sub-gengival; 2.) Debridamento periodontal para todos os tipos de Doenças Periodontais. Leia atentamente esse manual de operação antes de usar e guarde-o para referência.

SÍMBOLOS E SEGURANÇA EM GERAL



Atenção, consulte a documentação incluída



Risco de dano ou ferimento



Marca CE: Refere-se a diretiva 93/42 EEC incluindo EN 60601-1 e EN 60601-1-2



Descarte deste dispositivo e seus acessórios por meio de métodos aprovados para dispositivos eletrônicos e em conformidade com a Diretiva 2002/96/CE



Equipamento médico em relação a choque elétrico, incêndio e riscos mecânicos apenas de acordo com UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 NO 601.1



Mantenha seco



Manuseie com cuidado

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA MANIPULAÇÃO E OPERAÇÃO

Leia essas instruções cuidadosamente e use apenas conforme instruído ou para sua finalidade. As instruções de segurança têm o intuito de evitar potenciais riscos que podem resultar em ferimentos pessoais ou danos ao dispositivo.

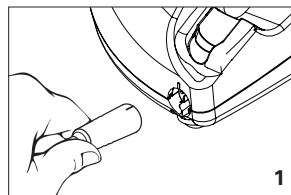
INSTALAÇÃO E MONTAGEM

CONEXÃO DO CABO DA BROCA

Alinhe os marcadores na unidade de controle e no plugue do cabo da broca. Empurre firmemente o plugue no conector na parte frontal da unidade de controle. (Figura 5)

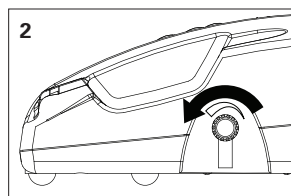
CUIDADO:

1. Não desconecte o cabo da broca quando a energia do dispositivo estiver ligada e o pedal estiver pressionado.
2. Desconecte a cureta antes de remover o cabo da broca.
3. Segure o plugue do cabo da broca ao realizar a remoção.



CONEXÃO DA CURETA ULTRASSÔNICA

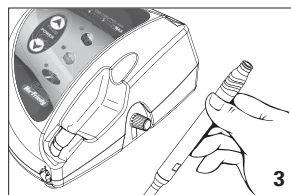
Selecione o kHz adequado para a cureta (25 ou 30) para o gerador. Encha a broca com água. Enquanto segura a broca na posição ereta, ative a função de limpeza ou o comando por pedal para remover quaisquer bolhas de ar que possam estar presas na broca. Lubrifique o anel de borracha na cureta esterilizada com água antes de colocá-lo na broca. Encaixe a cureta completamente com um suave movimento de pressionamento e torção. Não force a cureta na broca.



⚠ AVISO: Sempre utilize água ao operar a unidade para manter a broca e a cureta resfriadas. Configuração mínima recomendada > 10 ml/min. Configuração máxima recomendada < 50 ml/min.

PARA OPERAÇÃO

- Verifique se o abastecimento de água é adequado e limpo antes de iniciar o procedimento.
- Limpe a broca.
- Utilize um protetor descartável da Hu-Friedy (UMBS) na broca. Substitua o protetor ao trocar de paciente. Descarte o protetor adequadamente de acordo com as diretrizes para resíduos contaminados.
- Encaixe a cureta na broca.
- Ajuste o nível de energia para o modo recomendado.
- Pressione o comando por pedal para iniciar a vibração da cureta.
- Gire o botão de regulagem da água no sentido anti-horário gradualmente para aumentar o fluxo de água. (Figura 2)



QUANDO O TRATAMENTO ESTIVER CONCLUÍDO

1. Solte o comando por pedal e coloque a broca no suporte. (Figura 3)
2. Desligue a chave de alimentação.
3. Segure a broca na posição vertical. Puxe suavemente a cureta para fora da abertura da broca. Curetas ultrassônicas podem ser trocadas com facilidade para diversas aplicações e procedimentos.
4. Abra a válvula de água da unidade odontológica.

LIMPEZA E ESTERILIZAÇÃO

PROCEDIMENTOS DE LIMPEZA DA UNIDADE DE CONTROLE E DOS COMPONENTES

1. Desligue a chave de alimentação.
2. Remova a cureta da broca.
3. Limpe cuidadosamente todas as superfícies da unidade de controle, broca e cabo da broca, cabo de alimentação, tubo de água, comando por pedal e cabo que tenham sido contaminados por toque, contato com instrumentos ou outros objetos inanimados durante o tratamento odontológico com um tecido macio usando apenas desinfetantes de superfície hospitalares classificados aprovados (registrado no EPA, aprovação do VAH / DGHM, RKI ou marcado pelo CE).
4. Sempre siga as orientações do fabricante sobre o uso de desinfetantes.
5. Utilize uma proteção (capa) descartável feita de material à prova de água na broca. Substitua a proteção entre os pacientes.
6. O uso de uma solução de limpeza ou higienização abrasiva irá danificar o acabamento da superfície da unidade de controle.
7. Não é recomendado o uso de desinfetantes a base de fenóis, iodoforos, hipoclorito/alvejantes domésticos e ácido cítrico.

OBSERVAÇÃO: Os sites a seguir oferecem informações adicionais sobre segurança e procedimentos de assepsia: <http://www.osap.org/indec.cfm> e <http://www.cdc.gov/OralHealth/infectioncontrol/index.htm>

CUIDADO: Não esterilize a unidade de controle, cabo de alimentação, comando por pedal, tubo de água, conector de irrigação, broca ou o cabo da broca.

PROCEDIMENTOS PARA CURETAS ULTRASSÔNICAS HU-FRIEDY (vendidas separadamente)

1. Limpe, inspecione e esterilize a vapor as curetas antes de cada uso.
2. Para obter instruções completas, consulte as instruções de limpeza e esterilização fornecidas com o inserto ultrassônico.

SERVIÇO

Envie o seu Raspador magnetostritivo SWERV ou broca com uma cópia da fatura para o seu distribuidor ou para uma Oficina Hu-Friedy autorizada. O envio do produto em sua embalagem original irá garantir uma melhor proteção contra danos durante o transporte. Informe seu nome e endereço e o nome do seu distribuidor ao enviar o produto diretamente para uma Oficina Hu-Friedy autorizada. Antes do envio, os itens devem ser limpos e esterilizados conforme descrito na seção LIMPEZA E ESTERILIZAÇÃO deste Manual do usuário.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Consulte o Manual do Usuário da sua Unidade de Controle SWERV para obter detalhes ou vá para Hu-Friedy.com.

DESCARTE E RECICLAGEM

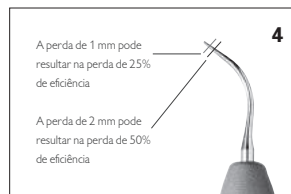
Descarte desse dispositivo e seus acessórios por meio de métodos aprovados para dispositivos eletrônicos e em conformidade com a Diretiva 2002/96/CE Ao final de sua vida útil, as curetas ultrassônicas devem ser descartadas em contêineres seguros projetados para essa finalidade.

INFORMAÇÕES ÚTEIS

O uso de configurações de energia maiores do que as recomendadas pode causar desgaste excessivo ou quebra da ponta.

Lembre-se sempre de encaixar adequadamente a cureta na broca.

A eficiência da raspagem pode ser significativamente reduzida com curetas desgastadas (Figura 4). Um baixo desempenho e uma baixa quantidade de água podem ser resultado de pontas de trabalho ou pilhas alteradas, dobradas ou danificadas. Para obter uma eficiência otimizada da raspagem, recomendamos verificar as curetas regularmente em busca de sinais de desgaste.



VERIFICANDO AS CURETAS ULTRASSÔNICAS EM BUSCA DE DESGASTE:

1. Localize o diagrama da cureta a ser medida no guia de desgaste (HF-466).
2. Gire a cureta até que esteja nivelada com o cartão.
3. Avalie as condições da ponta de trabalho comparando o comprimento com as linhas vermelha/azul.

GARANTIA – INSTALAÇÃO DA BROCA SWERV

A Hu-Friedy, de acordo apenas com sua opção, irá reparar ou substituir, por um período de um ano a partir da data da primeira aquisição como um novo item, qualquer Instalação da Broca SWERV ("Broca") que apresente falha como resultado de um defeito nos materiais ou na execução. O comprador deve devolver a Broca defeituosa (envio pré-pago) e deve fornecer o cartão de registro de garantia ou o comprovante de compra para a Hu-Friedy.

Não são cobertos por essa garantia os danos ocorridos em virtude de:

- a Broca ser usada fora das condições normais de operação;
- a Broca ser danificada durante o transporte;
- a Broca ser modificada:
- não conformidade com as instruções de instalação do fabricante (pressão d'água, tensão das linhas de energia);
- uso de um sistema elétrico que não cumpre as regulamentações vigentes;
- usos diferentes dos especificados nesse manual;
- não conformidade com as instruções contidas nesse manual;
- manutenção da Broca realizada por pessoas não autorizadas;
- componentes que apresentem desgaste normal pelo uso;
- danos/defeitos causados por força maior ou outras condições que estejam além do controle da Hu-Friedy.

A substituição ou o serviço de reparo fornecido sob garantia não estende o período de garantia e não inicia um novo período de garantia. AS GARANTIAS EXPRESSAS DESCRITAS ACIMA E QUAISQUER GARANTIAS IMPLÍCITAS APLICÁVEIS, INCLUINDO GARANTIAS DE COMERCIALIZAÇÃO E APTIDÃO, SÃO LIMITADAS DE ACORDO COM O DEFINIDO AQUI. EXCETO DE ACORDO COM O APRESENTADO ANTERIORMENTE, OS DANOS ORIUNDOS DE VIOLAÇÕES DE TAIS GARANTIAS SÃO LIMITADOS PELO CUSTO OU SUBSTITUIÇÃO, DE ACORDO COM A OPÇÃO EXCLUSIVA DA HU-FRIEDY. DANOS CONSEQUENTES OU ACIDENTAIS RESULTANTES DA VIOLAÇÃO DE QUAISQUER GARANTIAS EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS APLICÁVEIS ESTÃO EXCLUÍDOS POR MEIO DESTA INSTRUMENTO.

Entre em contato com a Hu-Friedy para receber instruções sobre a obtenção do serviço de garantia.

SWERV™

MAGNETOSTRICTIVE SCALER

ユーザーズマニュアル



はじめに

Hu-Friedy SWERV Magnetostrictive Scalerをご購入頂き有難うございます。注意：米国連邦法により、本デバイスの販売は免許を有する歯科専門家またはその監督下にあるも者に限られます。SWERVハンドピースはHu-Friedy SWERVコントロールユニットと一緒に使用する必要があります。本デバイスは超音波振動を生成し、以下の超音波手技に使用されます：1)一般的な歯肉縁上および歯肉縁下スケーリングの用途；2)あらゆるタイプの歯周病のための歯周用ディブライドメント。製品を使用する前にこの操作マニュアルを注意深く熟読し、参考書として保管してください。

記号および一般的安全性



注意、添付文書を参照してください



損傷または傷害の危険性



CE マーキング：EN 60601-1 および EN 60601-1-2を含む指令93/42 EECを参照してください



電子機器用として承認され、かつ指令2002/96/CEに準拠した方法で、本デバイスおよびその付属品を廃棄してください



UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 NO 601.1のみに準拠し、感電、火災、機械的危険性に関する医療用機器



乾燥させておく



取扱注意

取扱いおよび操作上の安全性に関するご説明

これらの説明を注意深く熟読し、意図ないし指示された方法でのみ使用してください。安全性に関する説明は、人身傷害や本デバイスへの損傷を引き起こす可能性のある潜在的危険性を回避するために作成されています。

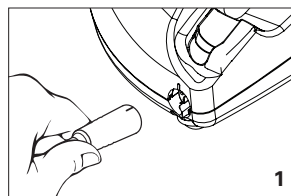
取付けおよび組立て

ハンドピースコードの接続

コントロールユニットとハンドピースコードプラグのマークを一致させます。プラグをコントロールユニット前面のコネクタに強く押し込みます。(図1)

注意:

1. デバイスへの電源スイッチがオンで、かつフットスイッチを押している時は、ハンドピースコードを抜かないでください。
2. ハンドピースコードを抜く前にインサートを外してください。
3. ハンドピースコードを抜く際は、プラグを掴んで行ってください。



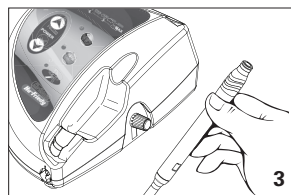
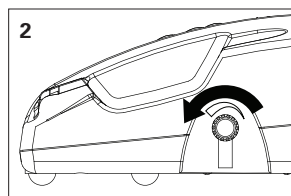
超音波インサートの接続

ジェネレータに適したkHzインサート(25または30)を選択してください。ハンドピースに水を満たします。ハンドピースを直立の位置に保ちながら、パージ機能またはフットコントロールを起動して、ハンドピース内に取り込まれている可能性のある気泡を除去します。滅菌済みインサートをハンドピースに装着する前に、インサートのゴム製Oリングを水で潤滑します。軽く捻りながら押してインサートを完全にハンドピース内に収めます。

⚠ 警告: ユニートを作動させるときは、必ず水を使用してハンドピースとインサートを冷やし続けます。最低推奨設定は>10 ml/分です。最大推奨設定は<50 ml/分です。

操作のために

- ・各手順を開始する前に、水供給が十分で、清潔であることを確認してください。
- ・ハンドピースを洗浄します。
- ・ハンドピースにHu-Friedy ディスポーザブルバリアスリーブ (UMBS) を使用してください。患者毎にバリアスリーブを交換してください。汚染廃棄物のガイドラインに従ってバリアを適切に処分してください。
- ・インサートをハンドピースに装着します。
- ・パワーレベルを推奨モードに合わせます。
- ・フットコントロールを押してインサートの振動を開始します。
- ・水量調整ノブを反時計回りに徐々に回して、水量を増加させます。(図2)



治療が完了したとき

1. フットコントロールを放して、ハンドピースをハンドピースホルダーに入れます。(図3)
2. 電源を切ります。
3. ハンドピースを直立の位置に保持します。ハンドピースの開口部からインサートを軽く引き抜きます。超音波インサートは、各種適用および手技に合わせて容易に取り替え可能です。
4. 歯科ユニットのウォーターバルブを閉じます。

洗浄および滅菌

洗浄コントロールユニットおよびコンポーネントのための手順

1. 電源をオフにします。
2. ハンドピースからインサートを外します。
3. 歯科治療中に手で触れたり、器具類や他の無機物体と接触して汚染したコントロールユニット、ハンドピース、ハンドピースコード、電源コード、ウォーターチューブ、フットコントロール・コードを、病院用認定表面殺菌剤 (EPA登録、VAH / DGHM、RKI承認、またはCEマーク) のみを使用して柔らかい布で慎重に拭きます。
4. 殺菌剤の使用については必ずメーカーの指示に従ってください。
5. ハンドピースには、耐水性材質でできた使い捨てのバリア(カバー)を使用してください。バリアは患者毎に取り替えてください。
6. 研磨性の拭取り布または洗浄液を使用すると、コントロールユニットの表面仕上げを傷めることになります。
7. フェノール、ヨードホルム、次亜塩素酸塩/家庭用ブリーチ、クエン酸などを含む殺菌剤は推奨しません。

通告: 以下のウェブサイトにより、安全性および無菌操作に関する追加情報が得られます:

<http://www.osap.org/indec.cfm> および <http://www.cdc.gov/OralHealth/infectioncontrol/index.htm>

注意: コントロールユニット、電源コード、フットコントロール、ウォーターチューブ、洗浄コネクタ、ハンドピース、ハンドピースケーブルは滅菌しないでください。

HU-FRIEDY 超音波挿入子のための手順 (別売)

1. 各使用前に洗浄、点検、蒸気滅菌してください。
2. 詳細な説明については、超音波インサートに添付されている「洗浄および滅菌」の説明書を参照してください。

点検修理

お手持ちのSWERV磁歪歯石除去器(スクレーパー)またはハンドピースに請求書のコピーを添えて、最寄のディーラーまたはHu-Friedy公認修理センターまでお送りください。製品出荷の際納品時に使用された梱包を使用すると、出荷時の損傷を最大限避けることができます。Hu-Friedy公認修理センターに直接送る場合は、お客様の氏名と住所、およびディーラー名を含めてください。出荷前に、必ず各物品を本ユーザーマニュアルの「洗浄および滅菌」のセクションに記載された方法で洗浄および滅菌してください。

トラブルシューティング

詳細はSWERVコントロールユニットのユーザーマニュアルまたはホームページHu-Friedy.comをご覧ください。

廃棄およびリサイクル

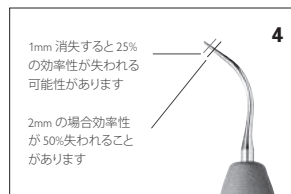
電子機器用に認定され、かつ指令2002/96/CEに準拠した方法で、本デバイスおよび付属品を廃棄してください。超音波インサートは、その寿命が切れた時点でその目的に設計された安全容器に入れて廃棄してください。

有用な情報

推奨パワー設定以上のパワーで使用すると、過剰な磨耗やチップの破損が起こることがあります。

必ずインサートをハンドピースに正しく固定するよう銘記してください。

磨耗したインサートではスケーリングの効率がかなり減少します(図4)。性能の低下や不十分な水の送出は、スタックまたは作業末端部の磨耗、損傷、折れ曲がり、改変などから発生することがあります。スケーリング効率を最適にするため、インサートに磨耗の徴候がないか定期的にチェックすることをお奨めします。



超音波インサートの磨耗のチェック:

1. 磨耗ガイド (HF466) で計測するため、インサートの図表を当てがってください。
2. インサートを、カードに対して平行になるまで回転させます。
3. 長さを赤/青ラインと比較して、作業末端の状態を評価します。

証 – SWERVハンドピースアセンブリ

材質または製造上の欠陥によりSWERVハンドピースアセンブリ(以下「ハンドピース」という)が故障している場合は、新品で最初に購入された日から1年間は、Hu-Friedyが独自の裁量により修理または交換いたします。購入者は保証登録カードまたは購入の証拠を添えてHu-Friedyに欠陥品を返却(郵便料金前払い)する必要があります。

以下の場合の損傷は保証の対象になりません:

- ・通常作動条件以外で使用したハンドピース
- ・輸送中に損傷したハンドピース
- ・改造されたハンドピース
- ・メーカーのインストールガイドの不履行(水圧、主電源の電圧)
- ・有効な規制に従わない電気システムでの使用
- ・本説明書に明記された方法以外での使用
- ・本説明書に記載された指示の不履行
- ・許可されていない個人によるハンドピースの修理・点検
- ・通常使用による磨耗を示す部品
- ・Hu-Friedyの制御を超えた不可抗力またはその他の状況により生じた損傷/欠陥

本保証に基づいて提供される修理サービスまたは交換により、その保証期間が延長することも、新しい保証期間が開始することはありません。前述の明示保証および、商品性・適合性の保証を含む、適用されるいかなる黙示保証も本契約の規定に従って制限されます。上記に規定されている場合を除き、当該保証内容の不履行から生じた損傷は、Hu-Friedyの自由裁量により、その費用または交換に制限されます。適用される明示または黙示保証内容の不履行から生じる派生的または付随的損傷は、これに含まれません。

保証サービスを受ける際は、Hu-Friedy にご連絡ください。



©2010 Hu-Friedy Mfg. Co., LLC. Hu-Friedy and the Hu-Friedy oval are trademarks of Hu-Friedy Mfg. Co., LLC.



1-800-Hu-Friedy
Hu-Friedy.com

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
3232 N. Rockwell St.
Chicago, IL 60618
USA



Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
Zweigniederlassung Deutschland
Ziegeleiweg 1
D-78532 Tuttlingen-Möhringen

CE
0120



UMMANUALHP/1010